



الحوار العراقي التعليمي الصوتي



مقدمه: هرگاه که در یک سیستم، یک یا چند عامل (Agent) وجود داشته باشد که قادر به تصمیم‌گیری و انجام عملیات باشند، به آن سیستم سیستم عامل (Agent-based system) می‌گویند. در این سیستم، هر عامل دارای یک هدف مشخص است و می‌تواند با سایر عوامل در سیستم تعامل داشته باشد. این تعاملات می‌تواند به صورت همکاری، رقابت یا تعارض باشد. سیستم‌های عامل‌محور در دنیای واقعی بسیار رایج هستند، از جمله سیستم‌های کنترل ترافیک، سیستم‌های مدیریت منابع، سیستم‌های مالی و سیستم‌های پزشکی.



حجۃ الاسلام والمسلمین استاد علی نقوی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحوار العراقي التعليمي الصوتي - آموزش صوتی زبان عربی با لهجه عراقی

نویسنده:

علی خدری

ناشر چاپی:

مرکز تحقیقات رایانه ای قائمیه اصفهان

ناشر دیجیتال:

مرکز تحقیقات رایانه ای قائمیه اصفهان

فهرست

فهرست	٥
الحوار العراقي التعليمي الصوتي / آموزش صوتی زبان عربی با لهجه عراقی	١١
مشخصات کتاب	١١
سه نکته کلیدی	١١
الدرس الأول: التعارف (١) (آشنایی)	١٣
الضمائر (١):	١٣
الجملات المهمة:	١٣
نکته:	١٣
العدد الأصلي:	١٣
الحوار:	١٣
الاستفهام (١): إشلون؟ (چطور؟)	١٣
الدرس الثاني: التعارف (٢) (آشنایی)	١٥
الضمائر (٢):	١٥
نکته:	١٥
الحوار:	١٥
العدد الأصلي:	١٦
الدرس الثالث: التعارف (٣) (آشنایی)	١٨
اسم الإشارة (١)	١٨
الجملات المهمة:	١٨
نکته: حرف (ذ) و(ث):	١٨
الحوار:	١٨
العدد الأصلي:	١٩
الدرس الرابع: التعارف (٤) (آشنایی)	٢١
اسم الإشارة (٢)	٢١

٢١	الجملات المهمة:
٢١	نكته: حرف (ط)
٢١	الحوار
٢١	الاستفهام (٢): مَنْ؟ (كيه؟)
٢٢	العدد الأصلي:
٢٤	الدرس الخامس: التعارف (٥) (أشناي)
٢٤	الضمائر (٢): الضمير الغائب
٢٤	الجملات المهمة:
٢٤	نكته: حرف (و)
٢٤	الحوار
٢٤	الاستفهام (٣):
٢٥	العدد الأصلي:
٢٧	الدرس السادس: التعارف (٦) (أشناي)
٢٧	الاستفهام (٤):
٢٧	الجملات المهمة:
٢٧	الحوار:
٢٨	الاعداد
٣٠	الدرس السابع: التعارف (٧) (أشناي)
٣٠	الاستفهام (٥):
٣٠	الجملات المهمة:
٣٠	الاعداد: الرياضى
٣١	الحوار:
٣٣	الدرس الثامن: التعارف (٨) (أشناي)
٣٣	الاستفهام (٦):
٣٣	الجملات المهمة:
٣٣	نكته: حرف (ص)

٣٣	الحوار
٣٤	الإعداد
٣٦	الدرس التاسع: التعارف (٩) (أشنايى)
٣٦	الاستفهام (٧):
٣٦	الجملات المهمة:
٣٦	الحوار:
٣٧	الاعداد
٣٩	الدرس العاشر: الزمان
٣٩	الدرس الحادى عَشْر: الساعة
٣٩	اشارة
٤٠	نكته:
٤٠	الدرس الثانى عَشْر: الجمرك والشرطة
٤٠	اشارة
٤١	نكته: حرف (ض)
٤١	الحوار:
٤٤	الدرس الثالث عَشْر: إِيْنوان (١) (أدرس)
٤٤	الجملات والكلمات المهمة:
٤٥	الدرس الرابع عشر: العنوان (٢) (أدرس)
٤٥	الجملات والكلمات المهمة:
٤٥	الحوار:
٤٦	الدرس الخامس عشر: الإكل (١)
٤٦	اشارة
٤٦	الجملات والكلمات المهمة:
٤٧	الجملات المهمة:
٤٧	الدرس السادس عشر: الإكل (٢)
٤٧	الكلمات المهمة:

٤٧	الجملات المهمة:
٤٨	الحوار:
٥٠	الدرس السابع عشر: الاكل (٣)
٥٠	الفواكه (ميوه ها)
٥٠	الجملات المهمة:
٥٠	الدرس الثامن عشر: الايل (٤)
٥٠	حلويات وحُضْرُوات
٥١	الحوار:
٥٣	الدرس التاسع عشر: الشُّغْل (شغل)
٥٣	اشارة
٥٣	الحوار:
٥٤	الاعداد
٥٦	الدرس العشرون: الشُّوْگ (١) (بازار)
٥٦	الكلمات المهمة:
٥٦	الجملات المهمة:
٥٨	الدرس الحادى والعشرون: الشُّوْگ (٢) (بازار)
٥٨	الضمائر (٣):
٥٨	الحوار:
٥٩	الجملات المهمة:
٥٩	الاعداد
٦٠	الدرس الثانى والعشرون: الشُّوْگ (٣) (بازار)
٦٠	اشارة
٦٠	الجملات المهمة:
٦٠	الحوار:
٦١	الاعداد
٦٢	الدرس الثالث والعشرون: الطيب (١)

٦٢	الفعل الماضي (١):
٦٢	الجملات المهمة:
٦٣	الاعداد
٦٤	الدرس الرابع والعشرون: الطبيب (٢)
٦٤	الكلمات المهمة:
٦٤	الجملات المهمة:
٦٥	الاعداد
٦٦	الدرس الخامس والعشرون: الاتصال بالموبايل
٦٦	الفعل الماضي (٢):
٦٦	الكلمات المهمة:
٦٦	الحوار:
٦٨	الدرس السادس والعشرون: الاتصال بالموبايل
٦٨	الحوار:
٦٩	الأعداد
٧٠	الدرس السابع والعشرون: الضيف
٧٠	الفعل الماضي (٣):
٧٠	الكلمات المهمة:
٧٠	الحوار:
٧٣	الدرس الثامن والعشرون: البيت (١)
٧٣	إشارة
٧٣	الجملات المهمة:
٧٥	الدرس التاسع والعشرون: البيت (٢)
٧٥	إشارة
٧٥	الجملات المهمة:
٧٧	الدرس الثلاثون: البيت (٣)
٧٧	إشارة

٧٧ الجملات المهمة:

٧٧ الحوار:

٨٠ الدرس الحادى وثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

٨٠ الفعل الماضى (٣):

٨٠ الجملات المهمة:

٨٢ الدرس الثانى والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

٨٢ الدرس الثالث والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

٨٣ الدرس الرابع والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

٨٤ دربارہ مرکز

الحوار العراقي التعليمي الصوتي / آموزش صوتی زبان عربی با لهجه عراقی

مشخصات کتاب

آموزش عربی عراقی با شیوه ای نو ویژه زائران عتبات مقدسه

توسط حجت الاسلام والمسلمین استاد علی خدروی استاد حوزه علمیه قم و مدیر گروه ادبیات عرب اگر قصد شرکت در پیاده روی اربعین را دارید، این برنامه به شما کمک می کند که به راحتی بتوانید با مردم عراق ارتباط برقرار کنید.

ویژگی های برنامه:

1. شیوه ی کاملاً جدید

2. شامل متن و صوت با هم

3. تثبیت محور

4. شامل تمام مکالمات مورد نیاز

5. قابلیت پخش آفلاین صوتها و دانلود آنها

از کتاب خود آموز لهجه عراقی، مهدی عبداللهی

سه نکته کلیدی

اول: تفاوت فتحه و کسره و ضمه در عربی و فارسی

ما کیفیت تلفظ صداهای کوتاه: (أَ)، و صداهای کشیده: (آ ای او) را در زبان فارسی می دانیم.

در زبان عربی تلفظ صداهای کشیده مثل زبان فارسی می باشد.

اما کیفیت تلفظ صداهای کوتاه: (أَ) همان تلفظ صداهای کشیده: (آ ای او) می باشد با این تفاوت که کمتر کشیده می شود.

شِسْمَكْ؟ - شِسْمَكْ، كَبْلُ شَهْر - كَبْلُ شَهْر، شَغْلُ السَّيَّارَة - شَغْلُ السَّيَّارَة.

دوم: در لهجه عراقی گاهی وقتها حرف (ك) به صورت (چ) تلفظ می شود.

إِنطینی چیس (کیس)، إشلونچ للمونث (إشلونك)

چَلْب (كَلْب)، اَكُو حَوْش چَبیر (كَبیر)

کتابچہ للمونث (کتابک)، چنٹ اُدُرس (کُنْتُ)

و گاهی هم حرف (ق) به صورت (گ) تلفظ می شود.

قال له (گالّه)، گَلِب (قلب) عَلِيل

ما يَبْغِدِر (بِيقْدِر)، مِغْصَص (مِقْصَص)

سوم: در لهجه عامیه حرف (ه) در مثل (کتابّه) مد داده نمی شود.

ب) حرف آخر کلمه ساکن می شود، بنابراین اگر ما قبل آخر نیز ساکن باشد کسره داده می شود. مثال: طِفْل و طِفِل، وِگت (وَقْت) وِگت.

ص: 1

الدرس الأول: التعارف (1) (آشنايي)

الضمائر (1):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

آني: من

الجملات المهمة:

آني فرحان (خوشحال) | آني اگول = من ميگم

آني حزين (غمگين) | آني اروح = من ميرم

آني تعبان (خسته) | آني آشتري = من ميخرم

نکته:

حرف (ع) و (ح):

اين دو حرف از وسط حلق تلفظ می شوند. مثل: عَالِم، مُعَلِّم، رَحِيم، حَسَن.

العدد الأصلي:

0 = صفر | 1 = واحد | 2 = إثنين

3 = ثَلَاثَة (ثلاثه) | 4 = أَرْبعه | 5 = خمسة

ص: 2

الحوار:

الاستفهام (1): إشلون؟ (چطوری؟)

الاول: سلام عليكم.

مَرَحَبَه بِيك. (خوش آمدی)

إشلونك؟ (حالت خوبه؟)

آنى إِب خَير (من خوبم).

مع السلامة.

الثاني: وعليكم السلام.

مَرَحَبَه.

آنى زِين (من خوبم)، الحمد لله.

وانتَ إِشْلُونِك؟

مع السلامة.

.....

الاول: سلام عليكم.

إِشْلُونِج؟ كَيْف حَالُك؟

آنى إِب خَير (خوبم).

مع السلامة.

الثاني: وعليكم السلام.

مَرَحَبَه.

آنى زِينَه، وانتِ إِشْلُونِج؟

مع السلامة.

ص: 3

الدرس الثاني: التعارف (2) (آشايي)

الضمائر (2):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

إنت: تو (آقا)

إنتي: تو (خانم)

إنتَ فَرَحان | إنتَ تَگُول = تو میگی

إنتَ حَزین | إنتَ تَروُح = تو میری

إنتَ تَعبان | إنتَ تَشتَری = تو میخری

إنتي فَرَحانَه | إنتي تَگُولین = تو میگی

إنتي حَزینَه | إنتي تَروُحین = تو میری

إنتي تَعبانَه | إنتي تَشتَرین = تو میخری

نکته:

اگر برای اسم مونثی خبر یا صفت بیاوریم به آخر آن (ه) اضافه می کنیم.

إنتَ تَعبان (مذکر) = إنتي تَعبانَه (مؤنث).

ص: 4

الحوار:

الاول: سلام علیکم.

هله پیکم (خوش آمدید)

إشلونک؟

إب خیر، إشلون الَاهل (خانواده)؟

عَنْ إِذْنِكَ؟ (با اجازه)

الله بالخير (خدا خیرت بده)

الثاني: وعليكم السلام.

هَلْهِ وَمِيتْ هَلْهِ. (خیلی خوش آمدید)

أَنْى زَيْنَ الحمد لله. وَأَنْتَ إِشْلُونُكْ؟

زَيْنِينَ الحمد لله، شُكْرًا.

إِتْقَضَلْ إِسْتِرِيح. (بفرماید استراحت کنید)

فِيْمَانِ اللّٰه (فِي امانِ الله).

.....

الاول: سلام عليكم.

إِشْلُونُجْ؟

أَنْى إِبْ خَيْر.

عَنْ إِذْنِجْ؟

مع السلامة.

الثاني: وعليكم السلام.

أَنْى زَيْنَة، وَأَنْتِي إِشْلُونُجْ؟

إِتْقَضَلِي إِسْتِرِيحِي.

فِيْمَانِ اللّٰه (فِي امانِ الله).

العدد الأصلي:

5 = خمسة | 86 = سِتَّة | 7 = سَبْعَة

8 = ثَمَانِيَة (اِثْمَانِيَة) | 9 = تِسْعَة | 10 = عَشْرَة

الدرس الثالث: التعارف (3) (آشنایی)

اسم الإشارة (1)

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هَذَا مَنْو؟ (این آقا کیه؟) هَازِي مَنْو؟ (این خانم کیه؟)

هَذُولِه مَنْو؟ (این آقاها کیه اند؟) هَازِي مَنْو؟ (این خانم ها کیه اند؟)

الجملات المهمة:

هَذَا مَنْو؟ = هَذَا جَدُّو (پدر بزرگ) | هَذَا مَنْو؟ = هَذَا أَبَوِي / وَالِدِي (پدرم)

هَذَا مَنْو؟ = هَذَا أَخُوِي (برادرم) | هَذَا مَنْو؟ = إِنِنِي / وَلَدِي (پسرم)

هَذَا مَنْو؟ = هَذَا عَمِّي (عموی من) | هَذَا مَنْو؟ = هَذَا خَالِي (داییم)

هَازِي مَنْو؟ = هَازِي بِي بِي (مادر بزرگ) | هَازِي مَنْو؟ = هَازِي أُمِّي (مادرم)

هَازِي مَنْو؟ = هَازِي أُخْتِي (خواهرم) | هَازِي مَنْو؟ = هَازِي بِنْتِي (دخترم)

هَازِي مَنْو؟ = هَازِي عَمَّتِي (عمّه ام) | هَازِي مَنْو؟ = هَازِي خَالَتِي (خاله ام)

هَذُولِه مَنْو؟ = هَذُولِه زَوْار (زائران) | هَازِي مَنْو؟ = هَازِي طَالِبَات (دانشجو ها)

ص: 6

نکته: حرف (ذ) و (ث):

این دو حرف نوک زبانی واز تماس نوک زبان با دندانهای جلو در آرواره بالا ایجاد می شود، وکم حجم می باشد. مثال: ثلاث وثلاثون، ثلث، ذلك، هذا.

الحوار:

الأول: سلام عليكم.

هَلِه بِيَكُم (خوش آمدید)

إِشْلُونُكَ؟

إِب خَيْر، إِشْلُونِ الْآهْلِ (خانواده)؟

إِشْلُونِ وَلَدِكَ / عَمِّكَ / خَالَكَ؟

الله بالخير (خدا خیرت بده)

الثاني: وعليكم السلام.

هَلِهُ وَمِيت هَلِهُ. (خیلی خوش آمدید)

آنی زین الحمد لله. وانتَ إِشْلُونُكَ؟

زینین الحمد لله، سُكْرَا.

إِب خَيْر أَشْكُرُ الله .

فِيَمَانِ الله (في امانِ الله).

.....

الاول: سلام عليكم.

إِشْلُونِج؟

آنی إِب خَيْر.

إِب خَيْر. أَشْكُرُ الله.

الثاني: وعليكم السلام.

آنی زِينَة، وانتِي إِشْلُونِج؟

إِشْلُونِ وَلَدِج / عَمِّج / خَالِج؟

العدد الأصلي:

10 = عشره | 11 = دَعَش | 12 = إِتْعَش

13 = ثَلَطَّعَش | 14 = أَرْبُطْعَش | 15 = خَمُسَطْعَش

الدرس الرابع: التعارف (4) (آشايي)

اسم الإشارة (2)

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هَذَاكَ مِنْو؟ (اون آقا كيه؟) هَذِيچِ مِنْو؟ (اون خانم كيه؟)

هَذَاكَ مِنْو؟ (اون آقاها كيه اند؟) هَذَاكِچِ مِنْو؟ (اون خانم ها كيه اند؟)

الجملات المهمة:

هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ جَدُّو (پدر بزرگ) | هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ أَبُوي (پدرم)

هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ أَخُوي (برادرم) | هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ ابْنِي / وَلَدِي (پسرم)

هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ عَمِّي (عموی من) | هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ خَالِي (دایم)

هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ بِي بِي (مادر بزرگ) | هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ أُمِّي (مادرم)

هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ أُخْتِي (خواهرم) | هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ بِنْتِي (دخترم)

هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ عَمَّتِي (عمّه ام) | هَذِيچِ مِنْو؟ = هَذِيچِ خَالَتِي (خاله ام)

هَذَاكَ مِنْو؟ = هَذَاكَ زَوْار | هَذَاكِچِ مِنْو؟ = هَذَاكِچِ طَالِيَات

نکته: حرف (ط)

این حرف مانند (ت)، اما پر حجم و درشت تلفظ می شود. طَبَّیَّة، طِفْل.

ص: 8

الحوار

الاستفهام (2): مِنْو؟ (كیه؟)

الاول: هاذا و؟

هَذَاكَ مِنْو؟

هَذُولِهِ مِنْو؟

هَذُولَاكَ مِنْو؟

گُول (بگو) لِي شَيْ عَنِ أَهْلِكَ؟

الثاني: هَذَا أَبِي.

هَذَاكَ أَخُو؟

جَدُّو وَلَدِي وَأَبْنِ عَمِّي.

عَمِّي وَخَالِي وَأَبْنِ خَالِي.

أَنِي مُتَزَوِّجٌ وَعِنْدِي وَلَدٌ وَبُيَّتُهُ (دختر).

وَالِدِي وَوَالِدَتِي سَاكِنِينَ وَيَأْنِيهِ (با ما).

.....

الاول: هَازِي مِنْو؟

هَازِيچْ مِنْو؟

هَازِي (هَازِي) مِنْو؟

هَازُولِيچْ مِنْو؟

الثاني: هَازِي عَمَّتِي (عم تي).

هَازِيچْ خَالَتِي (خال تي).

بِي بِي وَأُمِّي وَبَتِ خَالَتِي.

بَنَتِي وَبَتِ عَمَّتِي وَبَتِ عَمِّي.

حَبِّ رَاسِ أُمِّكَ. بُوَسْ أَيْدِ أَبُوكِ. (بُوَسْ أَيْدِيهِ) (دست مادر ت / بابات بېوس)

العدد الأصلي:

15 = خَمْسَطَعَش | 16 = سِتَّعَش | 17 = سَبْطَعَش

18 = ثَمَنَطَعَش | 19 = تَسَطَعَش | 20 = عَشْرِينَ

ص: 9

الدرس الخامس: التعارف (5) (آشايي)

الضمائر (2): الضمير الغائب

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هُوَ: او (آقا)

هِيَ: او (خانم)

الجملات المهمة:

هُوَ مُعَلِّمٌ | هو يَكُولُ = او ميگه

هُوَ تَلْمِيزٌ (دانش آموز) | هُوَ يَرْوَحُ = او ميره

هُوَ طَالِبٌ جَامِعَةٍ (دانشجو) | هُوَ يَشْتَرِي = او ميخره

هُوَ أَسْتَاذٌ (استاد دانشگاه) | هُوَ يَحِجِّي = او حرف ميزنه

هِيَ مُعَلِّمَةٌ | هِيَ تَكُولُ = او ميگه

هِيَ تَلْمِيزَةٌ | هِيَ تَرْوَحُ = او ميره

هِيَ طَالِبَةٌ جَامِعَةٍ | هِيَ تَشْتَرِي = او ميخره

هِيَ أَسْتَاذَةٌ | هِيَ تَحِجِّي = او حرف ميزنه

نکته: حرف (و)

این حرف با غنچه شدن لب ها تلفظ می شود. مثال: وَرَدَ، وَاحِدٌ، وَحِيدٌ.

ص: 10

الحوار

الاستفهام (3):

شِسْمَاكُ؟ (اسمت چیه؟)

إِمنين مِن وِين؟: (اهل كجایی؟)

الاول: شِسْمَك؟

احمد، انتِ إِمْنين؟

آنى من ايران، وَمِنُو هَاذَا؟

شِسْم أَخوك؟

الثاني: عبدالله، وانتِ شِسْمَك؟

آنى من عراق، وانتِ مِن وِين؟

هاذا أَخى.

محمّد.

.....

الاول: شِسْمِچ؟

زهرا، انتي إِمْنين؟

آنى من ايران، وَمِنُو هَاذِي؟

شِسْم خالتِچ؟

الثاني: فاطمه، وانتي شِسْمِچ؟

آنى من عراق، وانتي مِن وِين؟

هاذِي خالتي.

زينب.

العدد الأصلي:

10 = عَشْرَة | 60 = سِتِّين

20 = عِشْرين | 70 = سَبْعين

30 = ثَلَاثِينَ | 80 = ثَمَانِينَ

40 = أَرْبَعِينَ | 90 = تِسْعِينَ

50 = خَمْسِينَ | 100 = مِئَةٌ

ص: 11

الدرس السادس: التعارف (6) (أشناي)

الاستفهام (4):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

شِنُو / شُو / اِش / اِش؟: چي؟

وين؟: كجا؟

الجملات المهمة:

شِسْمَك؟ = آقا اسمتون چيه؟ اِشْسَمِج؟ « خانم اسمتون چيه؟

شِسْمِه = آقا اسمش چيه؟ اِشْسَمِه = خانم اسمش چيه؟

شِخْبَارَك؟ = چه خبر؟ اِشْعِبَالِك؟ = چه خيال كردي؟

شِسْوَ؟ = چكار مي كني؟ اِشْتِگُول؟ = چه ميگي؟

اِشْبِيَك؟ = چت شده؟ اِش صاير = چي شده؟ اِش صار؟ = چي شد؟

شُو الْقِصَّة؟ = قضيه چيه؟ اَعْن شِنُو = راجع به چي؟ اِيعْنِي شِنُو؟ = يعني چي؟

شِنُو قَصْدِك؟ = قصدت چيه؟ اِشْنُو هَاذَا؟ = اين چيه؟

اِنْت وين؟ = تو كجايي؟ اِوِينِك؟ / اِوِينَكُم؟ = كجايي؟ / كجايد؟

اِوِين التَّكْسِي؟ = تاكسي كجاست؟ اِوِين السُّوگ؟ = بازار كجاست؟

ص: 12

الحوار:

الأول: سلام عليكم.

مساء الخير.

العَفُو، الشَّارِع السَّدْره وين؟

أريد أروح للحضره.

بعيد لو غريب؟ (دور يا نزيك؟)

ممكن احي وياك؟ (مكنه باهات بيا؟)

الثاني: وعليكم السلام.

مساء النور.

اتروح مستقيم.

واني أروح للحضره.

بعيد شويه. (كمى دوره)

اهلاً وسهلاً.

.....

الأول: شخبارك؟ (چه خبر)

اگول: وين الشوگ؟

أريد اشترى.

العاب. اسباب بازی

الثاني: سلامتك.

غريب،

لازم تروح لگدام / ورا (جلو / عقب)

شترید تشری؟

زين. مع السلامه.

الاعداد

21 = واحد وعشرين

79 = تِسْعَه وَسَبْعِينَ

88 = ثَمَانِيَه وَثَمَانِينَ

62 = اِثْنَيْنِ وَسِتِّينَ

43 = ثَلَاثَهْ وَارْبَعِينَ

74 = اَرْبَعَهْ وَسَبْعِينَ

55 = خَمْسَهْ وَخَمْسِينَ

96 = سِتَّهْ وَتِسْعِينَ

37 = سَبْعَهْ وَثَلَاثِينَ

ص: 13

الدرس السابع: التعارف (7) (آشايي)

الاستفهام (5):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

شِڪُو؟ : چه خبر؟ / چه چيز؟

اِشوگت؟ : چه وقت؟

لِيش : چرا؟

الجملات المهمة:

شِڪُو اب جيڪ؟ = توى جيت چيه؟

شِڪُو ماكو بالسُوگ؟ = بازار چه خبر؟

شِڪُو ماکوعَ التَلْفِزُيُون؟ = تلويزيون چى داره؟

شِڪُو بالمَتْحَفِ الاسلامى؟ = موزه اسلامى چى داره؟

اِشوگت تِروح للسُوگ؟ = كى ميرى بازار؟

اِشوگت تحَضَر؟ = كى حاضر مِشى؟

اِشوگت تُوصِل السَّياره؟ = ماشين كى ميرسه؟

اِشوگت اِطِير؟ = كى پرواز دارى؟

لِيش نِگول؟ = چرا ميگى؟ اِليش تنام؟ = چرا مى خوابى؟

لِيش تِروح؟ = چرا ميرى؟ اِليش تحِجى؟ = چرا حرف ميزنى؟

لِيش تِشتِرى؟ = چرا ميخرى؟ اِليش تِريد؟ = چرا مى خواى؟

ص: 14

الاعداد: الرياضي

اثنین زاید (بعلاوه) ثلاثه يساوي خمسة. $2+3=5$

نَاقُص (انھی) عشره مِن مِئَةٍ. $100-10$

أُضْرِبَ خَمْسَهُ فِي تِسْعَةٍ. 9×5

قَسَمَ ثَلَاثِينَ عَ (عَلَى) سِتَّةٍ. $30/6$

شِصِير؟ (چقد میشه؟) يَصِيرُ خَمْسَهُ.

لا، غلط / نَعَمْ، صحيح.

الحوار:

الاول: سلام عليكم.

هَلِهُ بِيكَ

إنت إمين؟

آنى من ايران، شُكُو بِالْعِرَاق؟

شُكُو مَاكُو الْيَوْم؟ چه خبر جديد امروز؟

شِتْسَوِي إهْنَا؟

إشَوِگَت تَزُور كَرَبَلَا؟

لِش تَزُور إهْنَا بِالصَّيْف؟

إشَوِگَت أَحْسَن وَگَت لَزِيَارَةِ كَرَبَلَا؟

عَن إِذْنِكَ (بَا إِجَازَهُ)، فِيمَا نِ اللّٰهُ.

الثاني: وعليكم السلام.

هَلِهُ وَمِيت هَلِهُ.

العراق، وإنت مِن وِين؟

بِالْعِرَاق أَكُو حَرَمِ الْأُمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَام.

سِلَامَتُكَ.

أُرِيدُ أَزُورُ النَّجْفَ وَكَرْبَلَا.

أَزُورُ إِبْنَ نَصْفِ الشَّعْبَانِ.

مَا كَانَ (نُبُود) عِنْدِي وَكَتْ ثَانِي.

لُو بِالرَّبِّيعِ لُو بِالْخَرِيفِ. (بَهَارِ يَا پَايِيز)

مِنْ رُخْصَتِكَ (بَا اجَا زِه) مَعَ السَّلَامِه.

ص: 15

الدرس الثامن: التعارف (8) (آشايي)

الاستفهام (6):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

إشكِد: چقدر؟

كَم/چَم: چند تا؟

بِش؟: چنده؟

الجملات المهمة:

إشكِد حِلُو؟ = چقد قشنگه؟ | إشكِد مَعَكْ فُلُوس؟ = چقد پول باهاته؟

نَفَعَه إشكِد؟ = سودش چقده؟ | إشكِد تُبَعِدِ المدينه؟ = شهر چقد دوره؟

طَوِّلِك إشكِد؟ = قدت چقده؟ | إشكِد صَارَ لَكَ إهنا؟ = چند وقته اينجا يي؟

چَم مِتر؟ = چند متره؟ | چَم وَلَدِ عِنْدَكَ؟ = چندتا پسر داري؟

وَزَنِك چَم كيلو؟ = وزنت چند كيلوست؟ | چَم شَهَرِ بِالْفَصْلِ؟ = هر فصل چند ماهه؟

عُمُرِكَ چَم سَنَه؟ = چند سالته؟ | چَم مَرَّه گِلْت لِكَ؟ = چندبار بهت گفتم!

هاذا هَذَاكِ بِش؟ = اين اون چنده؟ | بِشِ السَّاعَه؟ = ساعت چنده؟

بِشِ السَّمِج؟ = ماهي چنده؟ | بِشِ كيلو التَّمَر؟ = خرما كيلو چنده؟

نکته: حرف (ص)

اين حرف مانند (س)، اما پر حجم و درشت تلفظ مي شود. مثل: صَادِق، صَالِح.

ص: 16

الحوار

الأول: سلام عليكم

إِشْلُونُكَ؟

آنِي إِبْ خَيْر. إِنْتَ عِرَاقِي لَوِ ايراني؟

وِين تِسْكَن؟

اللّٰه يَخْلِي لِكَ يَاْهُمْ (خدا برات نگهشون داره)

إِشْكِدْ صَارْلَكَ مُتْرَوِّج؟

إِشْكِدْ عُمرَكَ؟

چَم/كَم طِفْلٍ عِدْكُمْ؟ (عِنْدَكُمْ)

إِشْكِدْ بَاقِينَ بِالْتَّجَف؟

عَنْ إِذْنِكَ، فِيمَانِ اللّٰه .

الثاني: وعليكم السلام

آنِي زَيْنَ الْحَمْدِ لِلّٰه. وَاَنْتَ إِشْلُونُكَ؟

آنِي ايراني.

آنِي سَاكِنٌ وَيَاْ أَهْلِي (همراه خانواده) بِقُمْ.

وَوَالِدِي وَوَالِدَتِي سَاكِنِينَ وَيَّانَه (با ما).

خَمْسَ سِنِينَ .

ثَلَاثِينَ سَنَةً.

عِدْنِهْ خَمْسَه اطفال.

حوالي ثلاث اَيَّام.

مِنْ رُخْصَتِكَ، مَعَ السَّلَامَه.

الإعداد

100 = مِئَةٌ | 600 = سِتْمِئَةٌ

$$200 = \text{مِئَتَيْنِ} | 700 = \text{سَبْعِمِئَةٍ}$$

$$300 = \text{ثَلَاثُمِئَةٍ} | 800 = \text{ثَمَنِمِئَةٍ}$$

$$400 = \text{أَرْبَعِمِئَةٍ} | 900 = \text{تِسْعِمِئَةٍ}$$

$$500 = \text{خَمْسِمِئَةٍ} | 1000 = \text{أَلْف}$$

ص: 17

الدرس التاسع: التعارف (9) (أشياء)

الاستفهام (7):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

أَيُّ/يَا/يَاهُو: كدام؟

إِلْمَن: چه کسی؟

مالْمَن: مال کی؟

الجملات المهمة:

يَا/أَيُّ بَلَدٌ؟ = كدوم کشور؟ | الْيَوْمَ يا يوم؟ = امروز چه روزیه؟

يَا/أَيُّ مُحَافَظَةٍ؟ = كدوم استان؟ | يا فندق؟ = كدوم هتل؟

يَا/أَيُّ مَدِينَةٍ؟ = كدوم شهر؟ | يَاهُو أَخوك؟ = كدوم داداشته؟

ما لِمَن هَازَ الموبایل / القَميص؟ = این موبایل / پیراهن مال کیه؟

مالْمَن هَازِ الْجُنْطَه؟ = این ساک / کیف مال کیه؟

إِلْمَن شِفَت؟ = کی را دیدی؟ | إِلْمَن تَتَخِب؟ = کی را انتخاب می کنی؟

يَا هُوَ مِنَّا؟ (كدام از ما؟) = واحد مِن عِدْنَه (یکی از ما)

يَا هُوَ مِنكُمْ؟ (كدوم از شما) = واحد مِن عِدْكُمْ / عِدْچَن (یکی از شما آقایون / خانمها)

يَا هُوَ مِنْهُمْ؟ (كدوم از اونها) = واحد مِن عِدْهُمْ / عِدْهِن (یکی از اون آقایون / خانمها)

نکته: حرف (ظ): این حرف مانند حرف (ذ) تلفظ شده اما بر حجم و درشت تلفظ می شود. مثل: ظالم، اعظم، ظلمات، أَظَن، عَظِيم.

ص: 18

الحوار:

الأول: سلام عليكم.

هَلِ بِكَ.

إِشْلُونُكَ؟

أَنِي إِبْ خَيْر.

شَكُو مَاكُو الْيَوْم؟

إِلْمَن شَفِتْ إِهْنَا؟

مَا لِمَن هَاذَ الْبَاسْبُورْت؟

تَشْرَفْنِي بِكُمْ.

عَنْ إِذْنِكَ.

فِيْمَانِ اللّٰه.

الثّاني: وَعَلَيْكُمْ السّلام.

هَلِ وَمَيِّتْ هَلِ.

أَنِي زَيْنِ الْحَمْدِ لِلّٰه . وَإِنْتَ إِشْلُونُكَ؟

سَلَامَتُكَ.

شَفِتْ أَصْدَقَائِي.

يَا/أَيَّ بَاسْبُورْت؟

إِي، الْبَاسْبُورْت مَالِي.

وَلَنْ شَرَف.

مِنْ رُخْصَتِكَ.

مَعَ السّلامه.

الاعداد

121= مِئَةٍ، وَوَاحِدٍ وَعِشْرِينَ

355 = ثَلَاثِمِئَةٍ، وَخَمْسَةُ وَخَمْسِينَ

543 = خَمْسُمِئَةٍ، وَثَلَاثَةُ وَأَرْبَعِينَ

788 = سَبْعُمِئَةٍ، وَثَمَانِيَةُ وَثَمَانِينَ

937 = تِسْعُمِئَةٍ، وَسَبْعَةُ وَثَلَاثِينَ

236 = مِئَتَيْنِ، وَسِتَّةٌ وَثَلَاثِينَ

479 = أَرْبَعُمِئَةٍ، وَتِسْعَةُ وَسَبْعِينَ

696 = سِتِّمِئَةٍ، وَسِتَّةٌ وَتِسْعِينَ

874 = ثَمَنِمِئَةٍ، وَأَرْبَعَةُ وَسَبْعِينَ

999 = تِسْعُمِئَةٍ، وَتِسْعَةُ وَتِسْعِينَ

ص: 19

الدرس العاشر: الزمان

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

سَنَه: سال | فِصْل: فصل | شَهْر: ماه | اِسْبُوع: هفته

اَلْسَبْت: شنبه | اَلْاَحَد: يكشنبه | اَلْاِثْنَيْن: دوشنبه

اَلثُلَاثَا: سه شنبه | اَلْاَرْبَعَا: چهارشنبه | اَلْخَمِيس: پنجشنبه

جُمُعَه

اَمْس: ديروز | اَلْيَوْم/اَللَّيْلَه: امروز | اَبَاچِر: فردا

اَوَّل اَمْس: پريروز | اَعْگَب/بَعْد اَبَاچِر: پس فردا | اَلْبَارَحَه: ديشب

× آنى ازور كر بلا كل سَنَه (هر سال).

اَلسَنَه اربعه فُصُول (فصلها): ربيع (بهار)، وِصيف (تابستان)

وَحَرِيف (پاييز)، وِشْتَا (زمستان)

وَالْفَصْل ثلاث شُهُور (ماهها)، وَالشَّهْر ثلاثين يوم (روز) وَلَيْلَه (شب).

وَالاِسْبُوع سَبْعَت اَيَّام.

× اَلْيَوْم يا يوم؟ (امروز چه روزه؟)

اليوم يوم اَلْخَمِيس. (امروز پنجشنبه است)

ص: 20

الدرس الحادي عشر: الساعة

اشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

بِشِ السَّاعَةِ سَاعَتِ چنده؟

نُص: نِیم اَرْبُع: رِبع اِثْلث: یک سوم / بیست دقیقه

نکته:

برای تعیین ساعت از همان اعداد 1 تا 60 که تا الان یاد گرفتیم استفاده می کنیم، فقط بجای (واحد) (وَاحِدَه) می گوئیم.

1:15 = وَاحِدَه وَرْبُع | 2:15 = اِثْنِین وَرْبُع

1:30 = وَاحِدَه وَنْص | 2:30 = اِثْنِین وِثْلث

1:20 = وَاحِدَه وِثْلث | 20:20 = اِثْنِین وِثْلث

4:45 = خَمْسَه اِلَّا رُبُع | 5:15 = سِتَّه اِلَّا رُبُع

6:11 = سِتَّه و دَعَش | 7:25 = سَبْعَه و خَمْسَه و عَشْرِین

8:55 = ثَمَانِیَه و خَمْسَه و خَمْسِین | 9:45 = عَشْرَه اِلَّا رُبُع

10:05 - عَشْرَه و خَمْسَه | 11:00 ، دَعَش / اِدْعَش

سائل: بِشِ السَّاعَةِ؟ مَجِیب: وَاحِدَه

یا وَاحِدَه؟ وَاحِدِ الظُّهْرِ / وَاحِدِ الصُّبْحِ

ص: 21

الدرس الثاني عَشْر: الجمرک والشرطة

اشاره

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

جُنَطَه: ساک / کِیف | جُنَط: ساکها

هُوَيَّه: کارت شناسایی | جِنْسِيَّه: شناسنامه

اِلْبَاسْبُورْت / جَوَاز: گذرنامه | فِيزَه: ویزا

مرکز الشرطة: کلاتری اسجن: زندان

ضابط الجوازات: افسر کنترل پاسپورت / مُفتش: بازرس

حملہ: کاروان / حملہ دار / معلّم: مدیر کاروان

المطار: فرودگاه / طیارہ: هواپیما

الگراج: ترمینال / باص / تکسی: اتوبوس / تاکسی

تَحْمیل: بارگیری / تَسْلیم: تحویل

نکته: حرف (ض)

این حرف مانند (د) ولی پر حجم تلفظ می شود با این تفاوت که کمی حرف (ز) مخلوط آن می باشد. مثال: الأرض، ضَرَبَ، ضَعِيفٌ، ضَمِيرٌ، المغضوب، ضارب، مُسْتَضْعَفٌ، مَرِيضٌ.

ص: 22

الحوار:

الموظف: سلام علیکم.

صَبَاحُ الْخَيْرِ.

جَاوِبْنِي (جوابم بده) علی السؤالات.

إِمْنِينَ حَضَرَ تَكْ؟

إِلْبَاسُئُورْت مِنْ فَضْلِكَ.

(إِنطى (بده) إِلْبَاسُئُورْت)

شِنُوا سَبَبَ السَّفَرِ؟

مِنْ فَضْلِكَ، إِسْمَعْنِي شُكُول (گوش کن بین چه میگم).

شِنُوا سَبَبَ سَفَرِكْ؟

إِشْكَدْ بَاقِي إِهْنَا.

إِنْتَ مِنْ يَا حَمَلَهُ ؟ (از کدوم کاروانی)

طَيِّب، اِتَّقِضْ البَاسِئُورَت.

سَفَرَه سَعِيدَه.

المسافر: وعليكم السلام.

صباح الثُّور.

اِسْئَلْنِي (ازم پپرس).

آنى ايرانى، مِنْ قَمِ المَقْدَسَة.

اِتَّقِضْ البَاسِئُورَت.

سِتْگُول؟!

الزِيَارَة.

اِسْبُوعَيْن، ان شاء الله .

آنى مِنْ هَاى (اين) حَمَلَه.

شُكْرًا، فَيَمَانِ الله .

.....

المُقَشِّش: اِفْتَحِ الجُّنْطَه.

مَعَكَ اَشْيَاء مَمْنُوعَه؟

سِنْو هَاذَا؟

الهُوَيَّة، مِنْ فَضْلِكَ (كارت شناسایی لطفا)

اِتَّقِضْ، اِتَحَرَّكَ. (بفرما، حرکت کن)

المسافر: الان اَفْتَح.

لا، كُلِّهِ مَلَايِسِ شَخْصِيَّه.

الكاميرا والجگایر (دوربین و سیگار).

اتفضل.

ص: 23

الدرس الثالث عشر: العنوان (1) (آدرس)

الجماليات والكلمات المهمة:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

شِئُوْ عِنَوَانَك؟ آدرست چیه؟ اَوین شِقَّه (واحد آپارتمان) احمد؟

مِصْعَد اَكُو (آسانسور هست) اُرُوح مِّن فُوكِ الْجِسْرِ (پل)

رُوح مُسْتَقِيم: مُسْتَقِيم بَرُوعَ الْيَمَنَه: به سمت راست

شُؤْيَه لِكِدَام/ لَا مَام: كمى جلوتر اَع الْيَسْرَه: به سمت چپ

شُؤْيَه لَخَلْف/ ورا: كمى عقب اَنِي طَيَّحْتَ الطَّرِيْكَ: راه را گم كردم

اِنَّتْ صَعِيْتُ؟: تو گم شدی؟ اِمو لازم اِنْدُوْرونى: نبايد دنبالم بگردين!

المسافر: سلام عليكم.

مساء الخير.

اَلْعَفُو، الشَّارِع التَّخِيلِ وَين؟

بَعِيد لُوْ كَرِيب؟

لَعَد شِنْسَوِي؟ (خوب چكار كنيم)

الثاني: وعليكم السلام.

مساء النور.

اِتْرُوح مُسْتَقِيم، لُفَّ عَ الْيَمِين،

بَعْدَيْن تُوَصِّل شَارِعِ الثَّانِي، ع الْيَسَار.

بعيد شُؤْيَه.

شِئْسَوِي! رُوح بِالتَّكْسِي؟

الدرس الرابع عشر: العنوان (2) (آدرس)

الجماليات والكلمات المهمة:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هَذَاكَ مُجَمَّع (آپارتمان) | أروح من هَذَا الْعَكْد (کوچه)

شارع (خیابان) المدينه وين؟ | أروح من شارع الحَوْلِي (جاده کمریندی)

تروح من شارع الفرعى. | تروح من شارع الرئيسى؟ (اصلی)

هَذَا دار / بَيْت / حُوش: (خونه) | تكسى أَكُو ذَاكَ الصُّوب (اون طرف هست)

شُئُو رَقَم الدار؟ (شماره خونه) | باص ماكو هَصُوب: (این طرف نیست)

الحوار:

المسافر: سلام عليكم.

مَرَحَبَا، أريد أروح للكوفه.

إشكِد الأجره؟ (کرایه چقدته؟)

هاذِي إهوايه (زیاده)، أَنْطِيكَ

خُمْس تالاف دینار (5000 دینار میدم)

شُويَّه أَرَجَع لِلوَرَا (یه کم برگرد عقب)

أَنْزِلْ إهْنَا (اینجا پیاده میشم) شکراً.

هَآكَ إَلْأَجْرَه (کرایه را بگیر)

السابق: وعليكم السلام.

عَلَى عَيْنِي، إِتَقَضِّلْ

إصْعَدِ سَيَّارَه. (سوار ماشین بشید)

عَشْرَتِ الْآفِ دِينَار.

مَيْخَالِيفَ (اشکالی نداره)، اِتَّقْضِلْ

وَصَلِّه، هَاذَا هُوَ مَسْجِدُ الْكُوفَةِ.

اللَّهُ يَخْلُقُكَ.

ص: 25

الدرس الخامس عشر: الاكل (1)

اشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

الضمائر (3):

اَنْتُو: شما آقایون

اِنتِن: شما خانمها

الجملات والكلمات المهمّة:

اَنْتُو جَوْعَانِيْن ؟ (گرسنه اید). اِنتَ عَطْشَان؟: تو تشنه ای؟

اَنْتُو تَرِيدُوْنَ رَيُوْگ؟ (صبحانه) اِنتَ تَرِيْگت؟: صبحانه خوردی؟

اَنْتُو تَاكِلُوْنَ الْعَدَا؟ (ناهار) اِنتَ تَعَدَّيت؟: ناهار خوردی؟

اَنْتُو تَرِيدُوْنَ الْعَشَا؟ (شام) اِنتَ تَعَشَّيت؟: شام خوردی؟

اِنتِن تَرِيْدِيْنَ مَرْگ (خورش) قِيْمَه /بِذِنْجَان اِلِيْش تَاكِلِيْنَ اِحْكَآكِه؟ (تهدیک)

اِنتِن تَاكِلِيْنَ دِجَاگ اِمْگَلَه (مرغ سرخ شده) اِعدِنِه تِيْمَن وَكَبَاب: چلو کباب داریم

اِنتِن تَاكِلِيْنَ مَای لَحْم: (آب گوشت) اِعدْکُم دِجَاگ مَسْلُوْگ؟ مرغ آب پز دارید؟

الجملات المهمة:

عَدَا شِعْدِنِه؟ (ناهار چي داريم؟)

العشا شِعْدِكُمْ؟ (شام چي داريد؟)

شِنُو اَكَلَةِ الْيَوْم؟ (غذاي امروز چيه؟)

شَتَحِثُون تَا كِلُون؟ (چي ميل داريد؟)

عَدِنِه تَمَن وَدِجَاچ (چلومرغ داريم).

عَدِنِه مرگ بزنجان.

تَمَن و مرگ. (برنج و خورش)

سَمِچ مَشْوِي (ماهي كباب شده).

ص: 26

الدرس السادس عشر: الاكل (2)

الكلمات المهمة:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

حَلُو: شيرين | حَامُض: ترش | مَالِح: شور | مُر: تلخ

خُبَر: نان | مِلِح: نمک | شَكْر: اشاي

جَبِن: پنير | زَبَد: کره | عَسَل: حليب: شير

قَشَطَه: خامه | لَبَن: ماست | دُوغ: زِلَاطَه: سالاد | طُرْشِي: ترشي

مَای نُوْمی: آبليمو | ثَلِج: يخ | بِيض: تخم مرغ | مَعْجُون: رب

الجملات المهمة:

اِشْوِي / گِلِي (كباب كن / سرخ كن)

تريدون شى ويا سَمِچ؟ (چيزى همراه ماهى مى خواهيد؟)

تَحِيَّين تَشْرِيبِين شى؟ (خانم شما چى مى نوشيد؟)

اريد خَلَّ عَنَب / تَقَّاح (سرکه انگور / سيب)

واريد دِيس (شيره).

ص: 27

الحوار:

الزوج: سلام عليكم.

اِشَلُونِچ؟

آنى اِب خَير (نحن بخير).

اريد اَموت مِّنَ الْجُوع! (دارم از گرسنگى ميميرم!)

العَشا شِعدِنه؟ (شام چى داريم؟)

مِعلَاگ / حَمِيس: (جگر)

تريد شى ويا دِجاج؟

تَحِبَّ تَشْرِب شى؟

اُكو پِيسى بارد (نوشابه خنک) بَس.

الزوجه: وعلیکم السلام.

آنى زينه، الحمد لله.

وانت اِشَلُونك؟

شَتَحِبَّ تَأْكِل؟ (چى ميل دارى؟)

عَدِنه دِجاج مَشوي (مرغ كباب شده)

زِلَاطَه.

إِي، شُو عِدْنِه. (آره چی داریم؟)

جیب لَنَا (جِیلَنَا) (برامون بیار)

من فضلك، جیب (بیار) مای بارد.

ص: 28

الدرس السابع عشر: الاكل (3)

الفواكه (میوه ها)

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

آناناس اُنُومی حِلُو/حامض: لیمو شیرین /ترش اُخوخ: هلو

رُگّی: هندوانه اِبطیخ: خریزه اُرُمّان: انار

بُرْتقال اَرموط: گلابی اِتین: انجیر

تَمَر: خرما اُرطب اِتّقاح: سیب

عِنَب: انگور اِشمش: زردآلو اِموز

توگّی: توت اِلالنگی: نارنگی اِخیار

الجملات المهمة:

أَكُلْ/اشْرَبْ (بخور / بنوش)، لَا تَشْرَبْ / لَا تَأْكُلْ (ننوش / نخور)

إِنْتَ ضَعْفَان، أَكُلْ زَايِد (تو ضعیفی، بیشتر بخور)

وَأَنْتَ إِهْوَايَه سِمْنَان، قَلِّلْ أَكْلَكَ (تو خیلی چاق شدی، غذا تو کم کن)

شِمْدَرِيكَ الْاَكِلْ طَيِّبٌ؟ (از کجا میدونین غذا خوبه؟)

هَازَ الْخُبْزَ زَيْن، يَبْقَى چَم يَوْم؟ (نون خوبیه، چند روز میمونه؟)

هَازِهِ بِالْعَجَلِ يِيسْ! (این سریع خشک میشه)

ص: 29

الدرس الثامن عشر: الاليل (4)

حلويات وخضروات

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

عَصِير: آبمیوه | مُوطَه: بستنی | چِکَلِیت: شکلات

فِسْتُق: پسته | دِهین: حلّوای عراقی | جُوز: گردو

صَمُون: نون ساندویچ | حَب رَگی: تخمه هندونه | لُوز مَالِح: بادام شور

بِذَنجَان | فاصُولیا: لوبیا | بامیه

حَس: کاهو | اِگَطین: کدو | ثُوم: سیر

عَدَس | با کِلّه: باقلا | سیر: موسیر

حُمُص: نخود | کَلَم الپّه

طَمَاطَه: گوجه فرنگی | پُتِیتَه / بِطَاطَه: سیب زمینی | بَصَل: پیاز

جِرَر: هویج | ازیب: کشمش | بَقْدُونَس: جعفری

کَزْبَرَه: گشنیز | اُبَرَدَه: خُرفه / پَرپین | ریحان: ریحون

فِجَل: تربچه | کُرَاث: تره | انعناع

ص: 30

الحوار:

الاول: شَتَحَبّ تَأْکِل؟

دِجَاج وِسمَچ.

لِیش؟ شُوقَصِدِک؟

مُوصَحیح.

تَرید اَموت مِن الجُوع.

(می خورای از گرسنگی بمیرم)

الثانی: أَحَبّ آکِل اَناناس وِتَفَّاح وِخَس.

و مَخْلُوط (آجیل).

وَإِنَّ شَتِجَبَ؟

بَسْ هَاذِهِ أَكِلْ مُوَصِّحِي.

(اما این غذا سالم نیستند)

لَا يَسْمَنُ وَيَصْرَّ.

(چاق می‌کنه و ضرر داره)

لا، لَوْ أَنِّي مُكَانِكْ أَكُلْ خُضْرُواتِ بَسْ.

(نه، اگه من جای تو باشم فقط سبزیجات می خورم)

ص: 31

إشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

شِنُو شُغْلَك؟ كارت چيه

بايع | مشتري | أبو الرِّيحِه: عطر روش

معلّم | كاتِب: نويسنده | بَرّاز: پاچه فروش

تاجر | مُحامي: وكيل | سايق: راننده

طيار: خلبان | طبّاخ: آشپز | خَبّاز: نانوا

بَنّا | نجار | فلاح: کشاورز

صايغ: طلا ساز/فروش | خَيّاط | مِكانِيك

مُصلِّح: تعميركار | حلاق: آرايشگر | گَصّاب: قصّاب

صَيّاد: شكارچي | رياضي: ورزشكار | چايچي: چاي فروش

عَبايچي: عبا فروش | ساعتچي: ساعت فروش | گهوچي: صاحب قهوه خانه

پَنچَرچي: پنچر گير | كبابچي: كباب فروش | اُندُرچي: كُفّاش

حَمّام چي: صاحب حَمّام | عَرَبچي: صاحب گاري | تَتّچي: سيگار فروش

مَعْمَل: كارخانه | مُرطّبات: آبميوه و بستني فروشي

مَخَبَر: نانوايي | مَحْكَمه: دادگاه

ص: 32

الحوار:

الاول: سلام عليكم

عِنْدِي مَحَل (مغازه دار).

مَحَل سَيَّارَات. (مغازه يا نمايشگاه ماشين فروشى)

الثاني: وعليكم السلام.

آنى مُعَلِّم، اِنْتَ شِنُو شُغْلَكَ؟

مَحَل شِنُو عِنْدِكَ؟ (چه مغازه اى؟)

.....

الاول: سلام عليكم.

شِنُو شُغْلَكَ؟

وِين تَشْغُل؟

أَشْتُغَل بِالشَّرْكَه (شرکت) وبِالإِطْفَائِيَّه (آتش نشانى).

الثاني: وعليكم السلام.

آنى مَوْظَف (كارمند).

بِبَلَدِيَّه . (شهرداری)

كِلت لى شِنُو شُغْلَكَ؟ (بهم گفتى شغلت چيه)

الاعداد

1000 = أَلْف

2000 = أَلْفَيْن

3000 = ثَلَاثَ آلَاف

4000 = أَرْبَعَتِ آلَاف

5000 = خَمْسَتِ آلَاف

6000 = سِت تَآلَات

7000 = سَبْعَتِ آلَاف

8000 = ثَمَنَتِ آلَاف

9000 = تِسْعَتِ آلَاف

10000 = عَشْرَتِ آلَاف

ص: 33

الدرس العشرون: السُّوْكِ (1) (بازار)

الكلمات المهمّة:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

مَلَابِس: لباس اَعْطُور: عطر ا ميزان: ترازو

شَحَاطَه: صندل ا حِذاء /قُنْدُرَه: كفش ا نِعال/مَرْكُوب: دمپایی

الْعاب: اسباب بازی ا قَمِيص: پیراهن ا قَمَصَلَه: کاپشن

قُمَاش: پارچه ا دُكْمَه: دکمه ا شال: شال زنانه

پانطارون: شلوار ا مَقَنَعَه ا عِبَايَه: چادر

مَانْتُو ا دِشْدَاشِه: لباس بلند عربی ا حِزَام: کمربند

بُجَامَه: زیر شلوار ا اِلْبَاس: شورت ا جیب

فَانِيْلَه: زیر پیرهن ا چَقَن: کفن ا مَنْدِرَه/ نَظَّارَه: عینک

سِتْرَه: کُت ا مُكَّص: قیچی ا خِيط: نخ

اِبْرَه: سوزن ا فِيتَه: متر ا چَلَّاب: سنجاق قفلی

اَكْبَر: بزرگتر ا غَالِی ا غَالِی: گرون / گرونتر ا مَجَّانِی /بَلَّاش

اَصْغَر: کوچکتر ا رَخِیص / اَرَخَص: ارزون / ارزونتر ا غِرَام: گرم

ص: 34

الجملات المهمّة:

اَصْرُف (تبدیل) میت دُلاَر

اِشْكَد سِعَرِ التَصْرِیْف (نرخ صرافى چنده؟)

اَصْرُف شِيك / الشيكات (چكها)

الف دینار یسوی 3000 تومان.

ص: 35

الدرس الحادي والعشرون: السُّوگ (2) (بازار)

الضمائر (3):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

إِحْنَا (إِحْنِه): ما

هُمَّه: اُون آقايون

هِنَّه: اُون خانمها

احنه طالبين. | احنه مسافرين. | احنه نَشْتَرِي الْعَاب.

إِحْنَه سايقين. | احنه زائرين. | احنه نريد نروح للسوگ.

هُمَّه طالبين. | هُمَّه سايقين. | هُمَّه يَگولون يروحون للسوگ.

هِنَّه مسافرات. | هِنَّه زائرات. | هِنَّه يَگولن يروحن للسوگ.

مِحْبَس: انگشتر اذهب: طلا اِفْصَه: نقره اعقيق اَدُر افيروزه

الحوار:

الاول: سلام عليكم.

أريد هَذَا القميص.

رَحْصَنِي، رَحِمَ الله والدَيْكَ.

عندك اكبر؟

هَذَا القميص يَخْش بالماي؟ (آب ميره؟) هَذَا ما يَخْش.

الثاني: وعليكم السلام.

القميص سَبْعَ الْآفَ دينار.

ميخالف، أَخَفِّفْ لَكَ.

اكبر من هاذِه ماكو بَعَد (دیگه نیس)

هاذا ما یَخْشُ.

ص: 36

الجملات المهمّة:

عندك قميص؟ (پیراهن داری؟) | جنسِه شُئو؟ (جنسش چیه؟)

چَم واحد عندك؟ (چند تا داری؟) | چَم نوع/شِکِل عندك؟ (چه مدل‌هایی داری؟)

هاذا بَش؟ (این چنده؟) | مُوَاب شَأْنُک؟ (در شانت نیست)

أقل ما یَصیر؟ (کمتر نمیشه؟) | ما یَصیر (نمیشه)

بِیه مَجال؟ (راه داره؟) | ما بَی مَجال! (راه نداره)

لا حِظْنِه (ملاحظه‌مون کن) | ارْخَصْنِی (تخفیف بده)

عندك ارْخَص؟ (ارزوتتر داری؟) | عندك اکبر (بزرگتر داری؟)

الاعداد

100000 = مِيت أَلْف

200,000 = مِيتَين أَلْف

300,000 = ثَلث مِيت أَلْف

400,000 = أَرْبَع مِيت أَلْف

500,000 = خُمْس مِيت أَلْف

ص: 37

الدرس الثاني والعشرون: السُّوگ (3) (بازار)

اشاره

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

لُون/الوان: رنگ/رنگها

اَزَرگ زَرگا = آبی | اَحْمَر/حَمرا = قرمز | اَصْفَر/صَفرا = زرد

اَخْضَر/خَضراء = سبز | اَبْيَض/بَيْضا = سفید | اَسْوَد/سُودا = سیاه

قَهْوائی = قهوه ای | اَرْصاصی = طوسی | اَرْمادی = خاکستری

حِنْطی = گندمی | اَبْنَفْسَجی = بنفش | اَوْرَدی = صورتی

حَنّی = حنایی | اَحْمُصی = کَرِم، نخودی | اَسْمائی = آسمانی

بُرْتَقالی = نارنجی | اَفَاتِح = روشن | اَطُوخ تیره

الجماليات المهمة:

اَذُوج من اللون الرمادي. از خاکستری بدم میاد!

يَعْجِبُنِي (آقا) اللُّونُ الْاَبْيَض. از رنگ سفید خوشم میاد.

ما تَعْجِبُنِي اللُّونُ الْاَسْوَد. از رنگ سیاه خوشم نمیاد.

سَيَّارَتِكَ اِش لُونِه؟ ماشینت چه رنگیه؟

اِحْنِه نَصَبَغ الباب ازرگ. درب را آبی رنگ میزنیم.

ص: 38

الحوار:

الاوّل: سلام عليكم.

أريد حذاء/قُنْدُرَه؟

فَهَوَائِي طُوح.

مَا يَفْرِقُونُ! (فرقى ندارن)

الثاني: وعليكم السلام.

اشلون لُون؟

اشلون هَاذِهِ؟ (اين چطوره؟)

اتَقْضِّل.

الاعداد

900,000 = سِت مِيت أَلْف

700,000 = سَبْع مِيت أَلْف

800,000 = ثَمَن مِيت أَلْف

900,000 = تِسْع مِيت أَلْف

1000,000 = مِلْيُون

ص: 39

الدرس الثالث والعشرون: الطيب (1)

الفعل الماضي (1):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

أنى

إنتَ

إِحنِه

أنى/إنتَ رِحْتَ (رَفْتُم) للمستشفى | إِحنِه رِحنِه للمستشفى

أنى/إنتَ صَلَّيْتَ صلاةَ الظُّهْرِ | إِحنِه صَلَّيْنِه صلاةَ الظُّهْرِ

أنى/إنتَ اشْتَرَيْتَ دَوَا من الصيدليه | إِحنِه اشْتَرَيْنِه دَوَا من الصيدليه

أنى/إنتَ إِنْطَيْتَ الدوا لعمى | إِحنِه إِنْطَيْنِه الدوا لعمى

مُسْتَشْفَى = بیمارستان | طَیِّب/دَکْطور = پزِشک آقا | طَیِّبِه/دَکْطوره = پزِشک خانم

مُمرِّضٌ = پرستار آقا | مُمرِّضَه = پرستار خانم | مَرَضَى/مَرِیض

صِیْدَلِيَّه = داروخانه | مُخْتَبَرٌ = آزمایشگاه | سِیَّارَه إِسعاف = آمبولانس

التَّحْلِيل = آزمایش | وَصَفَه = نسخه | دَوَا/أَدویَه = دارو/داروها

صِحَّه = سلامتی | مَرَضٌ = بیماری | أَلَمٌ/وَجَع = درد

أَعْرَاضٌ = علامتها | عِنايَه = معالجه/درمان | حَبَّايَه/حُبُوبٌ = قرص

حَسَّاسِيَّه بِالوَرْدِ | جَرَحٌ/مَجْرُوحٌ: زخم/زخمی | حالَه مُسْتَعِجَلَه/اضْطِرَّارِيَّه

سَمٌّ | سَامٌّ = مسموم کننده | تَسَمُّمٌ = مسمومیت

ص: 40

الجملات المهمة:

أَنِي مِنَ الصُّبْحِ كُلِّهِ أَكُوح! مِنْ أَصْبَحِ هَمَشِ سَرْفِهِ مِي كَنَم.

لِيش؟ إِشِيك؟ لَازِمِ اخَذَكِ لِلْمُسْتَشْفَى. چَرَا؟ چَتِ شَدِه؟ بَايِدِ بِيَرْمَتِ بِيِمَارِسْتَان.

عِنْدِكَ أَلَمِ/وَجَع؟ وَينِ أَلَمِ؟ دَرْدِ دَارِي؟ كَجَاتِ دَرْدِ مِي كَنِه؟

لَا تَتَحَرَّكَ، أَكْعُدِ إِهْنَا. تَكَانِ نَخُورِ، اِينْجَا بَنَشِين.

وِينِ سَيَّارَه إِسْعَاف؟ وَصَلَتْ السَيَّارَه. آمْبُولَانْسِ كَجَاسْت؟ مَاشِينِ رَسِيدِ.

ثَلَاثِ حُبُوبِ بِالْيَوْمِ. سَهْ تَا قَرَصِ هَرِ رُوزِ.

لَازِمِ تَنَامِ مُسْتَشْفَى. بَايِدِ بِيِمَارِسْتَانِ بَسْتَرِي بِشَى.

إِشِ بِيَكِ إِتْعَطَسَ/تَكُوح؟ چَتِ شَدِه عَطَسَه مِي كَنِي؟/سَرْفَه مِي كَنِي؟

كَتَبَ لِي الدَّكْتُورُ تَحْلِيلَ دَمٍ وَبُولِ. دَكْتُرِ بَرَامِ آزْمَاشِ خُونِ وَبُولِ نَوِشْتِ

شُكْرًا إِهْوَايَه عَلَيَّ مُسَاعِدَتِكَ. بَسِيَارِ مَمْنُونِمِ بَرَا كَمَكْتُونِ.

الاعداد

1000,000 = مِلْيُون | 6000,000 = سِتِ مَلَايِين

2000,000 = مِلْيُونَيْنِ | 7000,000 = سَبْعِ مَلَايِين

3000,000 = ثَلَاثِ مَلَايِين | 8000,000 = ثَمَنِ مَلَايِين

4000,000 = أَرْبَعِ مَلَايِين | 9000,000 = تِسْعِ مَلَايِين

5000,000 = خَمْسَ مَلَايِين | 10,000,000 = عَشَرَ مَلَايِين

الدرس الرابع والعشرون: الطبيب (2)

الكلمات المهمة:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

عَطَسَهُ | كَحَّه سرفه | اِبْرَه آمپول

مُعْذَى سرم | دَهِن پماد | كَطَرَه قطره

فَقَر الدَّم كم خونی | سَكَّر الدَّم قند خون | دَسِمَ بالدَّم چربی خون

فِيروس وِيروس | لِفَاف /باندَج باند | تَمْرِغ ماساژ

سِكَّتَه قَلْبِيَه | سَرَطَان | جِلَطَه بالدِّمَاغ سكته مغزی

وَرَم عمله | نَزِيف خونريزی | اِلْتِهَاب التهاب /عفونت

عَمَلِيَه عمل جراحی | حَسُو مَثَانِه سنگ مثانه | حَسُو كَلِيَه سنگ کلیه

الجملات المهمة:

رَأْسِي /بَطْنِي /ظَهْرِي /حَلَكِي يُوجَعْنِي. سرم /شكّم /كمرم /گلوّم درد ميكنه.

ما أَكْدَر أَتَنَفَّس. نمی تونم نفس بكشم.

دا يِفَكِد الوَعِي. داره از حال ميره.

دا أَفَكِد الوَعِي. دارم از حال ميرم.

رَأْسِيك يَدُوخ؟ سرت گيج ميره؟

ص: 42

كَلْبِي /كَلْبِيك يَدُگ. قَلْبِي /قَلْبِيك تپش داره.

ضَغَطُك صَاعِد /أَخْذ ضَغَطِه. فشارت بالاست /فشارش بگير.

جِيْب جواب التحليل؟ جواب آزمایش را بيار.

اسبوع لازم تستريح. يك هفته بايد استراحت كنى.

الاعداد

11000,000 = دَعَشِ مِلْيُون | 19000,000 = سِتِّعَشِ مِلْيُون

12000,000 = اِثْنَعَشِ مِلْيُون | 17000,000 = سَبْعُعَشِ مِلْيُون

13000,000 = ثَلَاثَعَشِ مِلْيُون | 18000,000 = ثَمَنَعَشِ مِلْيُون

16000,00 = اَرْبَعَشِ مِلْيُون | 19000,000 = تِسْعَعَشِ مِلْيُون

15000,00 = خَمْسَعَشِ مِلْيُون | 20,000,000 = عَشْرِينَ مِلْيُون

ص: 43

الدرس الخامس والعشرون: الاتصال بالموبايل

الفعل الماضى (2):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هُوَ

هِيَ

هُوَ رَاحَ (رَفَت) للمستشفى وَرَجَعَ اِهِيَ رَاحَت للمستشفى وَرَجَعَت

هُوَ صَلَّى صلاة الظُّهْرِ وَسَبَّحَ اِهِيَ صَلَّت صلاة الظُّهْرِ وَسَبَّحَت

هُوَ اشْتَرَى دَوَا من الصيدليه وَرَجَعَ اِهِيَ اشْتَرَت دَوَا من الصيدليه وَرَجَعَت

هُوَ نَظَّه (دَاد) الدوا لعمى وساعده اِهِيَ نَظَّت الدوا لعمى وساعده

الكلمات المهمه:

دَوْلَه | التليفون | شَرِيحَه/سيم كارت

شَحِن: شارژ | شَاحِنَه: شارژر | رَقَم: شماره

مِفْتَاح قَم: كد قَم | مَشْغُول: اشغال | دِز الرساله: پیامک بفرست

ص: 44

الحوار:

الأول: أَلُو، مَنُو يَتَكَلَّم (شما؟)

إِلْخَط مُسَوِّش! (خط خرابه)

إِهْوَايَه أَحْسَن (خيلى بهتره)،

مَنُو حَضَرَتَك (جنابعالى)؟

سلام عليكم. إشلونكم؟ انشالله زينين؟

آنی مُشتاق لکم (دلم براتون تنگ شده)

عَاشَ مِنْ سَمِعَ صَوْتِكَ (از شنیدن صدات خوشحالم)

مَا خَابَرْتَنِي؟ (خبرم نکردی؟)

إِنْتَ وَبَيْنَ نَازِلٍ؟ (تو کجا اقامت داری؟)

آنی هِسَّه (الان) جای بِسْیَارْتِي.

الثاني: مَا اسْمَعُ زَيْن! (خوب نمیشنوم!)

هِسَّه تَسْمَعْنِي أَحْسَن! (الان بهتر شد!)

آنی عَلِي مِنْ قَمِ الْمَقْدَّسَه.

وعليکم السلام، إْحْنَه زَيْنين والحمدلله.

إْحْنَه مُشْتَاقِينَ أَكْثَر! (ما بیشتر تنگ شده)

حَاوَلْتُ أَخْبِرْكُمْ (سعی کردم زنگ بزنم)

بَسَ الْخَطَ چان (بود) مشغُول.

آنی هِسَّه گَرِيبَ لِلَامامِ عَلِيهِ السَّلام

آنی مُنْتَظَر .

الدرس السادس والعشرون: الاتصال بالموبايل

الحوار:

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

(1) الأول: ألو، صباح الخير.

احمد موجود؟

آني على من قم.

سلام عليكم، هيله يا احمد.

شخبارك؟ (چه خبر؟)

امس ليش ما اجيت؟ (چرا ديروز نيومدي؟)

(2) الأول: حسن موجود؟

عندي شغل ويا حسن (با حسن كار دارم)،

العفو، ما عندك خبر منه؟ (ازش خبر داري؟)

گول له بلاز حمه (بي زحمت بهش بگيد)

ممکن اترك له خبر وياك (ميشه پيغام من را بهش برسوني؟)

يتصل بي (باهام تماس بگيره)

على هاذ الرقم 07802340678.

خلي اعيد الرقم (بزار شماره را تکرار کنم) 0780234567 لا تنس (فراموش نکن)

الثاني: صباح النور، إتفضل.

ای موجود، العفوا منو؟

خليك ع الخط. (گوشی را نگهدار)

ضَلَّ عَ الْخَطِّ. (گوشی را نگه‌دار)

وعليكم السلام، وَمَيِّتْ هِلَه.

كُلْ شَيْءٍ تَمَام (همه چیز رویراهه) الحمدلله

چان عِنْدِي شُغْل. (کار داشتم)

ما كِدَرْتْ أَجَى. (نتونستم پیام)

الثاني: لا، ما موجود.

لا، ما عِنْدِي خَبْر.

مُمْكِن تَعِيد؟ (میشه تکرار کنی؟)

ص: 46

الأعداد

10,000,000 عشرة ملايين | 60,000,000 ستين مليون

20,000,000 عشرين مليون | 70,000,000 سبعين مليون

30,000,000 ثلاثين مليون | 80,000,000 ثمانين مليون

40,000,000 أربعين مليون | 90,000,000 تسعين مليون

50,000,000 خمسين مليون | 100,000,000 مِيتْ مليون

ص: 47

الفعل الماضى (3):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

إِنِّي

إِنْتُو

إِنْتِن

إِنِّي رَحْتِي للمستشفى وَرَجَعْتِي إِنِّي اشْتَرَيْتِي دَوَا من الصيدليه

إِنِّي كَلْتِي هَاذ الكلام إِنِّي إِحْبَبْتِي

إِنْتُو رَحْتُوا للمستشفى وَرَجَعْتُوا إِنْتِن رَحْتِن للمستشفى وَرَجَعْتِن

إِنْتُو صَلَّيْتُو صلاة الطُّهْر إِنْتِن صَلَّيْتِن صلاة الطُّهْر

إِنْتُو اشْتَرَيْتُو دَوَا من الصيدليه إِنْتِن اشْتَرَيْتِن دَوَا من الصيدليه

الكلمات المهمّة:

أَعَزَمِك: دعوت مي كنم | طريق تُرابي: راه خاكي | المَطْعَم: غذا خوري

خريطة: نقشه | إمبَلَط: راه آسفالت | مَدِينَه /وَلَايَه: شهر

مُحَافَظَه: استان | أَقْرِيَه: روستا | عاصِمَه: پايتخت

ص: 48

الحوار:

صاحب البيت:

سلام عليكم.

اهلاً وسهلاً.

اِتَقَضُّوْا اُكْعِدُوا اِهْنَاك/فُوْگ.

(بفرمایید اینجا/بالا بنشینید)

اُمّ محمّد.

بِیْتِكُمْ، لَا تُسَوِّنْ تَعَارُف (تعارف نکنید)

اَرْجُو الْمَعْذِرَه (خواهش می کنم)

اِحْنِهْ مُقْصِرِین (حق شما را ادا نکردیم)

شِکُوْ ماکو، اِش صایِر اِش ما صایِر؟ (چه خبر؟ چی شده؟ چی نشده؟)

اَرِید اَنَام (می خوام بخوابم)

تَصْبِحْ عَلٰی خیر.

الضيف:

وعليکم السلام.

مرحبه بك.

هاذِهِ طَبِخٌ مِنْ؟ (منو طابخه)

اِهْوَايَه طَيِّب ! خُوش طَبِخ؟

عَاشَتْ اِيدُكُمْ (دستتون درد نکنه)

الدُّنْيَه غَالِيَه هَلْ اَيَّام

(گرونی این روزها)

هَلْ اَيَّام الدُّنْيَه حَارَّه

(گرمه این روزها)

اَشُوْفَكَ بَآچِر. (فردا می بینمت)

تَصْبِحْ عَلٰی نور.

الدرس الثامن والعشرون: البيت (1)

إشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

عُرفه: اتاق | باب: در | شُبَّاح: پنجره

سَكْف: سقف | فُسْحَة الحُوش: حیاط | مرزاب: ناودان

حَمَّام: حمام | مرافق/توالیت: دستشویی | توالیت | بیر: چاه

وَرْد: گل | شجره/شَجَر: درخت | حَدِيقَه: باغچه

غاز: گاز | مای: آب | کَهْرْبَا: برق

مَطْبَخ: آشپزخانه

سَمَاوَر | قُورِ | کِتْلِی: قوری/کتری | طَحَّانَه: آسیاب کن

تور: صافی | طَاوَه: ماهی تازه | طاسَه: کاسه

مَاعُون: بشقاب | بَلَم: دیس | چیفچیر: کفگیر

گِدر: دیگ | خاشوگه: قاشق | ملاقه

چنگال | خاشوگه كوب: قاشق مرباخوری | سِچِّین: چاقو

دُلچَه/سَرَّاحِيَه: پارچ | گِلَاص: لیوان | صِینِيَه: سینی

اِسْتِیکان | نعلبکی/ماعون شای | اَفْرِوَرِی: ظرف چینی

ص: 50

الجماليات المهمة:

سَدِّی الباب: در رو ببند.

اِفْتَح شُبَّاح: پنجره را باز کن.

إِطَى لَشَجَرَه مای. به درخت آب بده.

إِطِيت مای للوَرْد؟ به گلها آب دادی؟

إِغْسِل السَّيَّارَه. ماشین بشور.

إِنْحَسِرْتُ! دستشویم گرفته!

أَنِي مُحْسُور. دستشویی دارم.

دیر مای. آب بریز.

إِفْتَح مای حار/بارد. آب گرم/سرد باز کن.

إِغْسِلْتُ لِمَاعَيْنِ؟ ظرفها رو شستی؟

ص: 51

الدرس التاسع والعشرون: البيت (2)

إشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

مِرَايَه: آيَنه اِفْتَنَات: مِبِل اِمْحَدَّه: بِالشَت

كُرْسَى: صِنْدَلَى اِتِجَّايَه: پِشْتَى اِفْتُطُور: كُمد

بَطَّانِيَه: پِتو اِلْحَاف اِدُوشَك

عَلَّاه: رِخت آوِيز اِطَلَبَه جِگَاير: زِير سِيگَارَى اِحَقَّيَه: شِير آب

طَبَّاخ: اِجَاق گَاز اِغَسَّالَه: مَاشِين لِبَاسْشَوِی اِسُوپَه: بَخَارَى

ثَلَّاجَه: يَخِچَال اِمُجَمَّدَه: فَرِيزَر اِمُكَيَّه / مُبَرَّدَه: كُولَر

گِيزَر: اَبْگَر مَكْن اِمِكَرَافَه: خَاك اِنْدَاز اِپَنگَه

مَكْنِسَه: جَارو اِمَكْنِسَه كَهْرُبَايِيَه: جَارو بِرَقَى اِمِنْشَار: ارَه

گِلُوب: لَامِپ اِشَمْعَه: مَهْتَابَى اِضُوء: نَور

ص: 52

الجماليات المهمة:

طَفَّى تَلْفَزِيُون پَنگَه. تَلْوِيزِيُون / پَنگَه خَاْمُوش كُن.

طُف تَلْفَزِيُون. تَلْوِيزِيُون اَز بِرَق بَكْش.

بَدَل لِگِلُوب مَحْرُوك. لَامِپ سُوخْتَه رَا عَوْض كُن.

اِلشَمْعَه اِحْتَرَكْتَ! مَهْتَابَى سُوخْت!

هَازَ الضُّوءَ ضَعِيف! اَيْنَ نَورَ ضَعِيفَه!

وُجَّ مَبَرَّدَه. كُولَر رُوشَن كُن.

صَعِدَ الْمُبَرِّدَهُ. كولر زياد كن.

قَلَّ السُّوْپَه. بخارى كم كن.

خَلَّى عَ الاخبار. بزن اخبار.

خَلَّى عَ القناة الثالثة . بزار شبكه سه .

ص: 53

الدرس الثلاثون: البيت (3)

إشارة

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

زنجیل: زنجیر ا چاکوچ/شاگوش: چکش ا اسپانه: آچار

بسمار: میخ ا برقی و سُمُونَه: پیچ و مهره ا در نفیس: پیچ گوشتی

سیم ا شریط: نوار چسب ا ضَمْع: چسب مایع

ساکته: پرز ا جوزَه: دو شاخه ا تقسیم: سه راهی

صُونَدَه: شلنگ ا فیوز ا لوله

کاشی: موزاییک ا پرده ا میزانیّه: کنتور

الجماليات المهمة:

تَکْرَمَ وَین المرافق؟ /التوالیت؟ ببخشید سرویس بهداشتی کجاست؟

کَرَم (التوالیت) بفرمایید

(در سرویس بهداشتی هیچ وقت نگویید اتفضّل)

إلتوالیات بیهن صُونَدَه؟ ببخشید توالتها شلنگ آب داره؟

بلازحه ادا ممکن اِشْکَل الصونده؟ ممکنه یه شلنگ آب وصل کنید.

ص: 54

الحوار:

الاول: سلام علیکم.

وَین الْکُلُوب؟

یا(کدوم) میز؟

مِيزِ الْغُرْفَةِ لَوْ الْمَطْبَخِ؟

إنت دَوَّر إِبْ غُرْفَتِكَ؟

الْجُلُوبِ بِالْجُنْطَةِ السُّودَا.

اي، لِگَيْتِهَ الْكُرْسِي.

الثاني: وعليكم السلام.

ما أدري، مُمَكِّنْ عَ الْمِيز!

مَا أَتَدَكَّر! (يادم نمياد)

خَلَّيْنَا نَدَوَّر بِالْغُرْفَةِ (بِيا تو اتاق بگريدم)

وَأَنِي أَدَوَّر إِبْ غُرْفَتِي.

لِگَيْتِ الْجُنْطَةِ؟

.....

الأول: سلام عليكم

لَوْ مَا عِنْدِكَ شُغْلٌ بِالْغُرْفَةِ، طَفَّى الصُّو.

(اگه تو اتاق کاری نداری چراغها را خاموش کن)

رَاحَ الْكَهْرُبَا. (برق رفت)

وُجَّ السَّمْعَه. (مهتابی روشن کن)

چَم مَرَّه گِلْت لَكَ (چقد بهت گفتم)

لَا تُوَجَّ الْكَهْرُبَا وَاطْفِئْهُ! (برق روشن و خاموش نکن)

إِرْتَا حَيْت؟! (راحت شدی)

بِالْلَّيْلِ نَامَ بِالْعَجَلِ (شب زود بخواب).

الثاني: وعليكم السلام.

لا، الْكَلْبُ احْتَرَك. (لامپ سوخت)

هَای الشَّمْعَه تَلْمُضُ.

(این مهتابی چشمک میزنه)

طَفَرَ الْفَيُوزُ. (فیوز پرید)

ص: 55

الدرس الحادي وثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

الفعل الماضي (3):

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

هُمَّه

هِنَّه

هُمَّه رَاحُوْ لِلْمُسْتَشْفَى وَرَجَعُوا | هِنَّه رَاحَنَ لِلْمُسْتَشْفَى وَرَجَعَنَ

هُمَّه صَلَّوْ صَلاَةَ الظُّهْرِ وَسَبَّحُوا | هِنَّه صَلَّنَ صَلاَةَ الظُّهْرِ وَسَبَّحَنَ

هُمَّه اشْتَرَوْ دَوَا مِنْ الصِّيدْلِيَّةِ وَرَجَعُوا | هِنَّه اشْتَرَنَ دَوَا مِنْ الصِّيدْلِيَّةِ وَرَجَعَنَ

هُمَّه اِنْطَوْ (داد) الدَّوَا لِعَمَّى | هِنَّه اِنْطَنَ الدَّوَا لِعَمَّى وَسَاعَدَنَه

الجملات المهمّة:

گُول لی عَن احمد؟ احمد اشلون انسان؟

اخلاقه زينه، دمه حارّ (خونگرمه) .

واخوه؟ هو اشلونه؟

اخلاق مو عنده، مو خوش انسان.

طلّع روحه (جونمون بالا آورد).

ص: 56

آنی م افتهم / م افتهم شتگول؟ نمی فهمم / نمی فهمم چه میگی؟

شی بینک و بین آخوک؟؟ مشکلی بین تو و داداشته؟

مُو مُشْکِل! مشکلی نیست.

لِش تِیچی؟ خُب اِضحَک؟ چرا گریه می کنی؟ خب بخند.

إش بیک؟ ما تَصَحَّحْ! چت شده؟ که نمی خندی؟

الاکل (الدَّنیة / الشُّغْل) لاشیش ولا کباب. غذا (دنیا/شغل) خوبه بدکش نیست.

.....

شُوِيّ / شُوِيّ اَعْرِفْ / شُوِيّ اَحْجِي کما کمی بلدم / کم صحبت می کنم.

أریدک تَجِي وَیَّای لِلزَّیاره. می خوام باهام بیای زیارت

علی کیفک اعلی راحتک؟! هر طور راحتی؟!

زَحْمَناکم / صار الزَّحْمه علیکم زحمتتون دادیم / برای شما زحمت شد.

ص: 57

الدرس الثاني والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

الصوت

.Your browser does not support the audio tag

لِزْمُونِي لِلْغَدَا. نَاهَار نَگِه اَم دَاسْتَن

بَعْدَ السَّاعَةِ تَحْضِرِ الشُّفْرَةَ! يَكْ سَاعَتِ دِيگِه سَفَرِه حَاضِر مِيشَه!

يَمْتَه يَحْضِرِ الْعَشَةَ (شَام كِي حَاضِرَه؟) الْعَشَةَ حَاضِر.

تَرِيدُون تَعَزُّمُوهُمْ؟ مِي خَوَاهِيد دَعَوْتَشُون كَنِيد؟

جَمَاعَتَكُمْ چَم نَفَرَات؟ گِرُوهُتُون چَند نَفَرَه؟

مِنُو عَزَمَ أَحْمَد؟ كِي أَحْمَد رَا دَعَوْت كَرْد؟

وِين دُبَيْتِ گِشَرِ الْحَبِّ؟ پُوسْت تَخْمَه هَا رَا كَجَا رِيخْتِي؟!

.....

الْمُخَابِرَه چَانَتِ دَاخِلِيهِ لُؤْخَارِجِيَه؟ تَمَاس دَاخِلِي بُوْد يَا خَارِجِي؟

بَاطَرِي الْمُوبَايِل يَخْلَصْ؛ أَكْطَعَه! شَارژ (بَرْقِي) تَمُومَه، قَطْع مِي كَنَم!

مُمْكِن تَتَكَلَّمْ عَلَى مَهْلَك؟ مِيشَه آهَسْتَه تَر صَحْبَت كَنِي؟

إِلْمَن خَابَرِ مُحَمَّد؟ كِي بَه مُحَمَّد زَنَگ زَد؟

مِنْ وِين خَابَرِ مُحَمَّد؟ مُحَمَّد اَز كَجَا زَنَگ زَد؟

التَلِفُون چَان خَرَبَان. تَلْفَن خَرَاب بُوْد.

دِز لِي رَسَالَه بِالْمُوبَايِل. بَا مُوبَايِل بَرَام پِيَام بَفَرَسْت.

مُمْكِن تَنْطِينِي شَاحِنَه، خَلَصْ شَحْنَه. مِيشَه شَارژَر بَدِيد، شَارژَش تَمُوم شَدَه.

ص: 58

الدرس الثالث والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

.Your browser does not support the audio tag

هله بیکم یا زوَر ، هله بیکم. خوش آمدید ای زوار، خوش آمدید.

أزعل ما أحييت. ناراحت میشم اگه نیایید.

مُنو مسؤول الموكب؟ مسؤول موكب كيه؟

يصير إشويّه ترجع/تتگدّم. میشه یه کم برید عقب تر/جلوتر.

دير بالك. مواظب باش.

تعال لهنّاه / رُوح لهنّاكه. بیاید این ورتر / برید اون طرف تر.

أكو عدكُم قاعه للنساء؟ جای استراحت برا خانمها دارید؟

العفو، خلّيني آني هم اُزور. ببخشید بزارید من هم زیارت کنم.

العفو، تَظيني مكان حتى آني أكعد/أوكُف. ببخشید ممکنه کمی جا به من بدید که من هم بشینم/بایستم.

إلليّه يسدّون الحرم؟ امشب حرم رو می بندند؟

وين نكدّر نستريح؟ کجا می تونیم استراحت کنیم؟

إمين اشتری رصید؟ از کجا شارژ موبایل بخرم؟

شفتها اليوم بالسُّوگ! اون خانم امروز بازار دیدم!

شعبالك؟ چی خیال کردی؟

الله يحفظك/الله يحلّيك. خدا حفظت كنه/خدا طول عمر بهت بده

ص: 59

الدرس الرابع والثلاثون: الجملات كثيرة الاستعمال

.Your browser does not support the audio tag

صَدْرِكَ طَالِعٌ، سَدُّ الدُّكْمِ. سینت معلومه، دکمت را ببند.

رُوحٌ جِيبِ لِي صُويِح السَّيَّارَةِ. برو سویچ ماشین را بیار.

إِصْعَدِ الدَّرَجَ از پله برو بالا

الصُّويِحُ ابِ جِيبِ پَانظَارُونِي سُوِيِحِ تُو جِيبِ شِلْوَارِمِه.

رَاحِ يَجِيبُ بِنْتِهِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ. رفت دخترش را از مدرسه بیاره.

.....

مُنُو اِتْدُوْر؟ دَنبَالِ كِي مِي گَرْدِي؟

شِيْمِضَيِّع؟ چي گم كردي؟

شِيْتَرِيْدِ تِلْگ؟ چي مِي خَوَاي پيدا كني؟

شِيْگَلِيْت؟ چي پيدا كردي؟

اللّهُ يُسَاعِدُكَ خَسْتَه نَبَاشِيْد

آني اِبْخِدْمَتَكُمْ مِنْ دَرِ خِدْمَتِ شَمَا هِسْتَم.

أَتَمَنَّا لَكَ الصَّحَّةَ وَالسَّلَامَةَ بِرَاتُونِ آرزوی صحت و سلامت میکنم.

لَا سَمَحَ اللّهُ خِدَاي نَكْرَدَه /زبانم لال.

مَاکو دَاعِي لِلْقَلِقِ جَاي نَغْرَانِي نِيَسْت.

عَاشَتْ أَيْدِكَ /تَسْلَمَ أَيْدِكَ دَسْتِ دَرْدِ نَكْنَه.

ص: 60

درباره مرکز

بسمه تعالی

جَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

با اموال و جان های خود، در راه خدا جهاد نمایید، این برای شما بهتر است اگر بدانید.

(توبه : 41)

چند سالی است که مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه موفق به تولید نرم‌افزارهای تلفن همراه، کتاب‌خانه‌های دیجیتالی و عرضه آن به صورت رایگان شده است. این مرکز کاملاً مردمی بوده و با هدایا و نذورات و موقوفات و تخصیص سهم مبارك امام عليه السلام پشتیبانی می‌شود. برای خدمت‌رسانی بیشتر شما هم می‌توانید در هر کجا که هستید به جمع افراد خیراندیش مرکز بپیوندید.

آیا می‌دانید هر پولی لایق خرج شدن در راه اهلبیت علیهم السلام نیست؟

و هر شخصی این توفیق را نخواهد داشت؟

به شما تبریک می‌گوییم.

شماره کارت :

6104-3388-0008-7732

شماره حساب بانک ملت :

9586839652

شماره حساب شبا :

IR390120020000009586839652

به نام : (موسسه تحقیقات رایانه‌ای قائمیه)

مبالغ هدیه خود را واریز نمایید.

آدرس دفتر مرکزی:

اصفهان - خیابان عبدالرزاق - بازارچه حاج محمد جعفر آباده ای - کوچه شهید محمد حسن توکلی - پلاک 129/34 - طبقه اول

وب سایت: www.ghbook.ir

ایمیل: Info@ghbook.ir

تلفن دفتر مرکزی: 03134490125

دفتر تهران: 021 - 88318722

بازرگانی و فروش: 09132000109

امور کاربران: 09132000109

